

FOR YOUR EMMY CONSIDERATION  
**the BIG BANG THEORY**  
OUTSTANDING COMEDY SERIES



# 跟着美剧 《生活大爆炸》 学英语

许昕◎编著

英语字幕不连贯，想把每一句经典台词都 **铭记于心**？  
中文字幕看了就忘？想不起演员是怎么说的？那就更 **要看这本书**！  
最热最劲爆美剧+全场景精彩对白，让你身临其境，美剧风采 **一览无余**！  
经典英语对白，英语口语集锦，让你学到 **实用、热门** 的英语口语！

 中国纺织出版社

跟着美剧  
《生活大爆炸》  
学英语

许昕◎编著



 中国纺织出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

跟着美剧《生活大爆炸》学英语 / 许昕 编著.

—北京: 中国纺织出版社, 2014. 8

ISBN 978-7-5180-0583-3

I. ①跟… II. ①许… III. ①英语-口语

IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第069334号

---

策划编辑: 张向红

责任编辑: 张向红

责任设计: 林昕瑶

责任印制: 储志伟

---

中国纺织出版社出版发行

地 址: 北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码: 100124

邮购电话: 010—67004461 传真: 010—87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: [faxing@c-textilep.com](mailto:faxing@c-textilep.com)

北京佳诚信缘彩印有限公司印刷 各地新华书店经销

2014年8月第1版第1次印刷

开 本: 880×1230 1/32 印张: 8.5

字 数: 350千字 定价: 25.00元

---

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换

# 前言

## Preface

想说一口地道流利的英语？方法是王道！

很多英语学习者都会羡慕别人能说一口流利的英语，能顺畅地与外国人交流，但是同样都是学习了好几年，自己却还只是“哑巴英语”的程度。是什么让大家的差距越拉越大呢？根源就在于方法！

语言是人类最重要的交际工具，通过沟通交流才能满足其功能。长久以来，学习英语的我们，似乎忘记了英语作为“语言”的本质功能，过于投入地“纸上谈兵”，却不了解应该怎么用、怎么说。要想学会实际应用，就必须投入真实、有效的语言环境中，先看外国人是怎么说、怎么用的，再通过学习、模仿，给自己模拟“实战环境”，逐步掌握真正能以交流的英语。

怎样才能投入到这种切实的语言环境中？看美剧可谓是最行之有效的办法。艺术源于生活，美剧中的人物所生活的环境虽然可能跟我们的实际生活有些差距，但他们所说的台词也是我们在与人交流时真正需要用到口语。在欣赏美剧的同时，我们听到地道的发音、地道的用法，这不就是一个最为自然的口语学习环境嘛！

但并不是所有的美剧都适合我们学习口语。我们要选贴近我们生活的、平民化的片子，才能为我们所用。基于这一原则，本套图书选取了最为适合学习口语的两部美剧：《老友记》和《生活大爆炸》。

### 超火热播《生活大爆炸》

《生活大爆炸》则是自2007年至今热播的美剧，讲述了智商高人一等的科学怪才们和梦想成为演员的金发美女之间的爆笑故事。剧中不但有他们在日常生活中发生的各种搞笑趣事，因为几位宅男主角“科学家”身份的缘故，还能让我们学习到不少科学知识。看这部剧，我们能在学习口语的同时，增长知识，见识科学家们的独特生活，是集趣味性 with 知识性于一体的绝好的学习资料。

### 跟着本书看好剧，学地道美语

为了给读者提供一个有效的利用美剧学习口语的方法，本套图书中选取了剧中的经典片段，并通过精心编排的学习版块，带着你重温剧情，走入剧情，跟着主角们一块儿“说英语”，让你学习娱乐两不误：

#### 1. 精心打造的主题章节，近100个经典片段

本套图书根据两部剧的特色，量身打造，每本书分为6个大章节，每个章节下包含若干相关主题的场景。每个主题场景下选取3个经典片段，全书共选取近100个经典片段，中英对照的对白帮助你完全理解剧情，让你可以毫无压力地看美剧，轻松愉悦地学英语。

#### 2. “知识点拨”，答疑解惑

每个片段下都深入解析了对白中的重要知识点，让你可以了解地道、独特的词汇和短语表达方法，学习重要的语法知识，熟悉特殊的发音，以便大幅提升词汇量，掌握地道口语表达。

#### 3. “剧集大拓展”，展现美剧独特魅力

根据两部剧的特色，精心设置了“剧集大拓展”版块，对剧中独特的文化知识、科学知识进行了“大揭秘”：“文化面面观”向你展现了不同于我们的美国文化；“科学知识大讲堂”则讲解了剧中所涉及的深奥的科学现象、科学知识，让你看剧不懵懂。“搞笑大点评”则用轻松幽默的语言分析了剧集中的爆笑段子，帮你更加深入了解美剧的幽默。

学习方法得当，学习氛围轻松愉快，才能更好地提高学习效率，收获更高的学习成果。希望本套图书能帮助你体验到美剧的魅力，获得更轻松完美的学习体验。

# 目录 CONTENTS

## Chapter 1

### 01 Once again, you've fallen for one of my classic pranks. Bazinga!

你又一次掉进我的经典恶作剧陷阱了。  
气死你! .....001

### 02 I'm clearly too evolved for driving.

很明显我已经进化到不需要开车了。 .....009

### 03 You might be from Texas, but I'm from New Jersey.

你老家是德州的, 我可是新泽西的。 .....017

### 04 I believe what we just heard from Penny was sarcasm.

我觉得佩妮刚才那话是在讽刺咱们。 .....025

## Chapter 2

### 05 I'm characterizing this phenomenon as Schrodinger's Friendship.

我把这个现象称为“薛定谔的友谊”。 .....034

### 06 What is the best number?

最棒的数字是什么? .....042

### 07 He's engaging in reductio ad absurdum.

他在玩归谬法。 .....051

### 08 You mean like a beta test?

你说就像公测? .....060

- 09 Great, another fainter.**  
老天，又一个晕倒粉。 .....069

## Chapter 3

- 10 That's where I sit.**  
这是我的座位。 .....078
- 11 I'm hungry now.**  
我现在就饿了。 .....086
- 12 Are they actually arguing about comic books?**  
她们是真的在讨论漫画书吗？ .....094
- 13 I suggest rock-paper-scissors-lizard-Spork.**  
我提议“石头剪刀布蜥蜴史帕克”。 .....103
- 14 You know I don't enjoy Christmas.**  
你知道我不喜欢圣诞节的。 .....112
- 15 I am constantly hearing this annoying sound.**  
老有烦人的声音在我耳边响。 .....121
- 16 We can't all be Cinderella.**  
咱们不能全都当灰姑娘。 .....129

## Chapter 4

- 17 You've passed the first barrier to roommate-hood.**  
你已经通过了合租的第一关。 .....138
- 18 I present to you the relationship agreement.**  
请看这本爱情公约。 .....147

- 19 Sheldon's hugging me!**  
谢尔顿在抱我呢! .....155
- 20 We're really sorry.**  
我们真的很抱歉。 .....164
- 21 You have to drive me to work.**  
你得开车送我去上班。 .....172
- 22 You bought me a present? Why would you do such a thing?**  
你给我买了份礼物? 你干嘛要做这种事? .....180

## Chapter 5

- 23 Will you be my valentine?**  
你愿意做我的爱人吗? .....189
- 24 I can't believe I bleached my mustache for this.**  
真不敢相信我居然为了这个漂白了胡子。 .....198
- 25 We're still dating, right?**  
咱们还是一对儿是吧? .....207
- 26 Leonard has some ridiculous notion that you're mad at me.**  
莱纳德有一些可笑的想法,  
他说你在生我的气。 .....215

## Chapter 6

- 27 You want to work with me?**  
你要和我一起做实验? .....223
- 28 I'm the astrophysicist. "Astro" means "space".**  
我是天体物理学家。 “天体”就意味着“外太空”。 .....231

- 29 Nobel! Nobel!**  
诺贝尔! 诺贝尔! .....239
- 30 I'm going up in space!**  
我要上太空了! .....248
- 31 I got the hemorrhoid commercial!**  
我要拍痔疮广告了! .....256

Once again, you've fallen for one of my classic pranks.  
Bazinga!

你又一次掉进我的经典恶作剧陷阱了。  
气死你!



片段一：第二季第23集

Sheldon 看着正对着自己的黑板努力计算的 Leonard，恶作剧地称 Leonard 的计算有错误。作为本季的最后集，Sheldon 说出了那句经典的口头禅 “Bazinga”。

Sheldon: Oh, boy.

Leonard: What?

Sheldon: I can't comment without violating our agreement that I'll  
not **criticize** your work.

Leonard: Then, what was “Oh, boy”?

Sheldon: Great restraint on my part.

Leonard: There's nothing wrong with the science here.

Sheldon: Perhaps you mean a different thing than I do when you  
say “Science”.

Leonard: Okay, how's that?

Sheldon: You actually had it right in the first place. Once again,  
you've fallen for one of my classic **prank**<sup>注1</sup>. **Bazinga!**

谢尔顿：哦，天啊。

莱纳德：干吗？

谢尔顿：我可不能在不违反协议的情况下批评你的工作。

莱纳德：那你还说什么“哦，天啊”？

谢尔顿：我已经相当克制自己了。

莱纳德：我现在的科学研究没有问题。

谢尔顿：或许你所谓的“科学研究”跟我所想的相差甚远吧。

莱纳德：好吧，怎么了？

谢尔顿：其实刚刚的（计算结果）才是正确的。你再一次掉进我经典恶作剧的陷阱里了。气死你！



## 知识点拨

★ **criticize** = 批评；评论

表示批评的词语很多，我们来比较一下它们的不同：criticize 是“责备，分析，评估，评论，优点和缺点”的意思；blame 主要指“谴责，归咎”；scold 表示“责骂，申斥，斥责”；而 condemn 是“责难，责备，谴责”的意思，后面可以接 as。

★ **prank** = 胡闹；恶作剧

在表示“恶作剧，开玩笑”时，除了常用的 trick、joke 等，还可以用 prank，读音为 [præŋk]。常用搭配有 play pranks，有“戏弄，开玩笑”的意思，也可以表示“（机器等）出毛病，运转反常”。

★ **Bazinga!** = 逗你玩儿！

“Bazinga!” 是 Sheldon 的经典口头语，其意义相当于“Gotcha!”。现在也被译成“开玩笑，逗你玩，才怪，开玩笑的”；也有“你中招了”或是“我闪了”的意思。



## 片段二：第三季第11集

Penny、Sheldon 和 Leonard 讨论《圣诞怪杰》和《圣诞雪人》两部电影，Sheldon 再次给出异于常人的言论。

Penny: Oh, I always tear up when the Grinch's heart grows three sizes.

Sheldon: Tears seem appropriate. Enlargement of the heart muscle, or hypertrophic cardiomyopathy, is a serious disease which could lead to congestive heart failure.

Penny: You really didn't like it, Sheldon?

Sheldon: No, **on the contrary**. I found the Grinch to be a relatable, engaging character. And I was really with him right up to the point that he succumbed to social convention and returned the presents and saved Christmas. What a **buzzkill** that was.

Leonard: When we watch Frosty the Snowman<sup>注2</sup>, he roots for the sun.

Sheldon: Excuse me, but the sun is essential for all life on Earth. Frosty is merely a bit of frozen supernatural ephemera in a stolen hat. A crime, by the way, for which he is never **brought to account**.

佩妮：哦，每次看到格林奇的心脏涨大三倍的时候，我都会流泪。

谢尔顿：流泪看起来才是正常的。心肌的扩张，或者说是肥大型心肌病，那是重病，会引起充血性心力衰竭。

佩妮：你其实不喜欢他是吧，谢尔顿？

谢尔顿：不，正相反。我认为格林奇是个体贴又迷人的角色，而且我真是十分赞赏他屈从于社会习俗、回赠礼物、拯救了圣诞节的行为。多么扫兴啊。

莱纳德：我们看《圣诞雪人》的时候，他赞成出太阳。

谢尔顿：请注意，太阳是世间万物之必需，圣诞雪人也只是一个冰雪冻结成的超自然之物，瞬息即逝，还戴着偷来的帽子。顺便说一句，那是犯罪，而且居然从没有人为此指责他。



## 知识点拨

★ **on the contrary** = (与此)相反, 正相反

on the contrary 这一词组通常用于句首, 用逗号与主句隔开。单独使用的时候是表示与上文中所说观点持完全相反的态度。

★ **buzz kill** = 扫兴、泼冷水的人或事 (something or someone with a dispiriting effect)

buzz 的意思是“发出嗡嗡声, 充满, 匆忙”, 是一种拟声词, kill 的意思是“杀害, 杀死”, buzz kill 放在一起从字面上看就是“杀死吵闹”, 引申出来就是“破坏气氛, 很扫兴”的意思。

★ **bring to account** = 责问; 质问

bring somebody to account 的意思是“唯某人是问”, 带有怪罪某人的意思, 而 to bring to account 是“质问”的意思, 有一个带有 account 并意思相近的短语是 call to account, 它的意思是“责问, 质问, 要求说明”。



## 片段三: 第五季第22集

在 Howard 的单身派对上, Sheldon 向准新郎致祝贺词, 但他独特的致贺词让众人哭笑不得。

Raj: We are here tonight to celebrate the upcoming nuptials of my best friend Howard Wolowitz.

Together: Hear! Hear!

Sheldon: And, apparently, Wil Wheaton's best friend.<sup>注3</sup>

Wil: Sheldon...

Sheldon: **Talk to the hand.**

Raj: Does anyone have any words they'd like to say about our man of the evening?

Sheldon: I do. As it is the tradition, I have prepared a **series of** disrespectful jokes which generate humor at Howard's expense. Prepare to **have your ribs tickled**... Howard... I always thought you'd be the last one of us to ever get married, because you are so short and unappealing. Am I right? Let's see here. Oh, seriously though, Howard, you're actually one of the most intelligent people I know. And that's a zinger, because you're not. I've always thought that you'd make someone a fine husband someday. Assuming you'd be able to get the parts and develop the engineering skills to assemble them, which I don't see as likely. Haha! Okay... Let me see here. Okay, kidding aside—Howard, you are a good friend. And I wish you nothing but happiness. Bazinga, I don't!

Leonard: Sheldon...

Sheldon: Double bazinga! I do! Good luck following that.

拉杰：我们今晚齐聚一堂，庆祝我死党霍华德·沃尔维茨即将步入婚姻的殿堂！

众人：干杯！干杯！

谢尔顿：显然他是威尔·惠顿的死党呢。

威尔：谢尔顿……

谢尔顿：懒得鸟你。

拉杰：有没有人对今晚的主人公说几句？

谢尔顿：我来。（站了起来）按照传统习惯，我准备了一些无礼的笑话来取笑霍华德，娱乐大众，准备笑到肚子疼吧……霍华德……我一直以为你会是我们当中最后结婚的人，因为你四肢短小，其貌不扬，我说的对吧？（自己开乐，其他人面无表情）看看下面这个，不过话说回来，霍华德，你其实是我认识的最聪明的

人之一——这是笑点，因为你不是。（又开始笑，霍华德很是尴尬，而莱纳德掩面忍住笑意）我一直以为，总有一天，你会“做”个好丈夫，前提是你能找齐零件，并拥有足够的工程技术能把自己组装成好丈夫，不过应该是没戏吧。好笑吧？（其他人都无奈地摇着头笑了）好，再看看这个……好了，不说笑了。霍华德，你是一位益友，我希望你幸福美满。（大家刚要举杯）逗你玩！我才不呢！

莱纳德：谢尔顿……

谢尔顿：还是逗你玩！我希望你好！（坐下）要跟上哥的思维，你得加油啊。



## 知识点拨

★ **talk to the hand** = （和手交谈）懒得理你

talk to the hand 是 20 世纪 90 年代兴起的一句俚语，意思是“跟手说话”，这里可以看出谢尔顿不想和威尔交谈，意思是“不想理你”。再比如说：I'm sick of hearing your stories; talk to the hand. 你的故事我都听腻了，懒得理你。

★ **a series of** = 一系列，一连串

a series of 做主语时要遵从主谓一致的原则，具体来讲就是：a series of + 可数名词 = 复数，a series of + 不可数名词 = 单数。比如说：A series of Jesus portraits of his represent humanism thought with paternal warmth, youth and fitness. 他的一系列基督耶稣画像都以父性的温情和青春健美而体现了人文主义的思想。

★ **tickle sb's ribs** = 逗某人笑

rib 是“肋骨，排骨”的意思，tickle sb's ribs 是一句口语中的惯用语，意思是“逗某人笑”，另外还有一个表达是 tickle sb. in the ribs，表示“搔某人的肋部使之发痒”。



## 剧集大拓展

### 注 1

#### 【搞笑大点评】

谢尔顿同学是 IQ 高达 187 的天才，加州理工学院理论物理学家，出生于美国德克萨斯州东部，11 岁上大学，15 岁去德国海德堡学院做客座教授，研究方向是弦理论，一个硕士学位两个博士学位。作为 IQ 最高的 nerd（呆子），相应的，具有最低的 EQ。极其自负，拒绝相信世界上有比他聪明的人，认为自己是万能的，不可能出错。他最著名的台词是：“我估计能超过我的人要等我死后 200 年才会出现，另外在他名字旁边还会有个星号，因为他是个生化改造人。”

这个片段就是谢尔顿嘲笑莱纳德的所谓的“科学研究”，他认为自己的“科学研究”是莱纳德万万不能企及的，也可以说，莱纳德是并不懂什么是真正意义上的“科学研究”的。最后他承认莱纳德刚刚的计算是正确的，而莱纳德对其这种无厘头行为的费解让谢尔顿以为莱纳德又一次愚蠢地掉入了他经典的恶作剧陷阱里。看了这段，对于谢尔顿这种行为，真真是让人无语的，而他自己又乐在其中，这也是《生活大爆炸》的“笑果”。

### 注 2

#### 【文化面面观】

《圣诞雪人》是美国 1969 年上映的一部动漫，故事讲的是圣诞雪人弗罗斯蒂因一顶魔术师的帽子偶尔落在头顶上而变活的奇遇。故事是根据同名圣诞儿歌编的。

在一个飘雪花的圣诞除夕，一群小学生被雪天困在学校里，不能出去玩。老师为此感到不安，就雇请了本地的魔术师来学校表演。魔术师的名字叫翰蕊教授。但是翰蕊教授的表演很不称职。他能把孩子们逗笑，只是因为他屡屡出错。当他表演从帽子里拉出一只兔子这个节目很失败时，他恼羞成怒，把帽子一下扔到窗户外边去。下课后，孩子们发现那顶帽子正好落在雪人弗罗斯蒂的头上。

雪人立刻活动起来，充满了欢乐。翰蕊教授立刻想要拣回自己的帽子。但是孩子们想方设法阻挡他，以便保护雪人。翰蕊教授还不是让雪人最担心的。气温逐渐上升，孩子们决定只有把雪人送到北极才能保住他。于是大家集体出动，把

雪人送到火车站，打算给雪人买一张火车票。

火车票太贵，雪人和他的朋友凯伦偷偷爬上一辆向北开的火车。但是，与此同时，翰蕊教授在追赶他们，一心想除掉雪人，拣回他的帽子，最后雪人逃跑成功了没有呢？那要看来年雪人还会不会回来。

### 注3 【搞笑大点评】

我们从谢尔顿的这句话里，可以看出他是极为不喜欢威尔的，这从后面当威尔叫他的时候，他说“Talk to the hand”（懒得搭理你）的情节中也能看出来。

事实上，谢尔顿人生中最仇恨的敌人是威尔（此人在《星际迷航：下一代》中扮演 Ensign Wesley Crusher，拥有高清图像记忆能力），青少年时代的谢尔顿还是威尔粉丝的时候曾被欺骗过：坐10小时火车到密西西比州的杰克逊市参加1995年第四届美国南部星舰迷年度大会，可是当天威尔没有去，让旅途艰辛的谢尔顿一无所获，从此谢尔顿发誓永远憎恨威尔，并且想要复仇。看到这里相信大家都会哑然失笑，IQ高达187的天才物理学家竟然因为没见到偶像、一无所获而憎恨自己的偶像，在正常人的思维里这是说不通的。

随后在斯图尔特漫画店举办的“卡亚神秘勇士”游戏比赛中威尔用狡猾的计谋（欺骗谢尔顿说自己的祖母死了才没有去那个大会）从而侥幸赢了心软的谢尔顿取得了比赛的胜利，谢尔顿得知真相后彻底怒了，对威尔的仇恨也再次升级，还有谢尔顿他们和威尔进行保龄球比赛（对手中也有斯图尔特，输的一方要按约定受到惩罚）因为佩妮被威尔洗脑又不幸惨败。最后谢尔顿他们被惩罚异装表演。

但在第五季中，威尔对谢尔顿表示了友好，还赠予了他仅剩的、唯一的、Crusher 而得到了谢尔顿的原谅。

从谢尔顿对威尔的感情变化过程来看，先是因为小时候没见到而憎恨，然后因为对方欺骗性的解释而原谅，知道被欺骗后愤怒，更加憎恨，最后因为对方示好而又轻易原谅。像小孩子过家家一样的心理状态，也说明了谢尔顿的情商果然很低，也看出了他单纯率真、甚至有些幼稚的性情。

# C2

I'm clearly too evolved for driving.

很明显我已经进化到不需要开车了。



片段一：第二季第5集

Sheldon 为自己开脱，认为自己进化得太高级了，不需要学会开车。

Sheldon: I'm... transcending the situation. I'm clearly **too evolved for driving**.

Leonard: What does that mean?

Sheldon: Leonard, have you ever wondered why my little toes and lateral incisors are significantly smaller than the average for someone of my size?

Leonard: I **wonder** a lot of things about you, Sheldon. But not—not that.

Sheldon: Well, those are indicators that I'm farther along the evolutionary scale than the average human.

Leonard: No kidding.

Sheldon: Well, no, no. I'm not gonna go so far as to say that I represent a distinct new stage in humankind—You know, a Homo Novus<sup>注1</sup>, if you will. No, that's for anthropologists to decide. But I am convinced that the reason I can not master the plebeian task of driving is because I'm not meant to.

Leonard: Yes, you are. You're meant to learn how to drive. Please learn how to drive!

Sheldon: No, no. Leonard, I'm **meant for** greater things, like unraveling the mysteries of the universe, not determining when